

на додаткові освітні ресурси збільшують корисність словника, розширюючи доступність додаткової інформації та можливість поглибленого вивчення теми. Це сприяє підвищенню рівня освітньої грамотності та підтримує постійний процес навчання та розвитку.

**Висновки.** Створення тезаурусного перекладного словника лексики в галузі освіти є складним, але вкрай важливим завданням, що сприяє полегшенню міжнародної освітньої комунікації. Практичний підхід до його розробки, який охоплює відбір, систематизацію, тестування та оптимізацію, дозволяє створити ефективний і корисний інструмент для багатьох освітніх фахівців.

### **СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ ТА ЛІТЕРАТУРИ**

1. Карпова О.М. Про лексикографічні форми тезауруса в англомовній лексикографії/ О.М. Карпова// *Лексика і лексикографія*. – М., 2000. – №7. – С. 20-22.
2. Данилюк І. Корпус текстів граматичної службовості [Текст] / І. Данилюк // *Прикладна лінгвістика та лінгвісти і технології: MegaLing-2012* : Зб. наук. пр. – К. : УМІФ, 2013. – С. 102-112.
3. Thesaurus. URL : <https://mythesaurus.my.canva.site/>.

**Бовсуновська А. Ю., Чумак Л. М.**  
**Житомирський державний університет імені Івана Франка**

### **ЛІНГВІСТИЧНІ ОСОБЛИВОСТІ НОВИНИХ ТЕКСТІВ РУБРИКИ "SCIENCE" НОВИННОГО АГЕНТСТВА BBC NEWS UK**

Лінгвістичні особливості новинних текстів відіграють важливу роль у забезпеченні ефективної та точної передачі інформації. Якщо зважати на те, що новини є одним з найважливіших джерел інформації для суспільства, то зрозумілим є факт важливості дотримування стандартів та правил викладу новинного матеріалу.

Новинні тексти мають свої лінгвістичні особливості, які відрізняють їх від інших видів текстів. Особливість новинного тексту полягає у винятковому значенні заголовків. Заголовок повинен бути коротким, зрозумілим і відображати головну думку статті. Часто використовуються номінативні речення або номінативне + просте двоскладне речення. Риторичні запитання часто використовуються для спонування читачів до прочитання новини, а пряма мова додає достовірності інформації.

Лексика новинного тексту провідного англомовного агентства BBC News UK включає суспільно-політичні терміни (*referendum, brexit*), мовні кліше (*Breaking News, Top Story*), аббревіатури (*UK, GDP*), власні назви (*Royal Family*), епітети (*legendary, iconic*), неологізми (*infodemic*), скорочення (*CEO, FBI*) тощо. Часто використовуються дієслова в активній та пасивній формах. Є використання оцінної (*critical, hopeful*) та емоційно забарвленої лексики (*heartbreaking, devastating*) [1, с. 54-55].

Новинні тексти медіа компанії BBC News UK часто використовують повтори, паралелізми, еліпсиси, парцеляцію. Текст новин розбивається на тематично згруповані блоки інформації (*World News, Politics, Business,*

*Technology, Health, Entertainment, Science, Environment, Education, Sports*), що робить його більш привабливим та легким для сприйняття для певного кола аудиторії. Широко використовуються гіперпосилання, які переадресовують читачів на сторінки з архівними матеріалами та розширюють смисловий контекст повідомлення [2, с. 55].

У новинних текстах корпорації BBC News UK дуже важлива точність, достовірність та об'єктивність інформації, тому редактори новин звертають особливу увагу на фактичну правильність тексту та джерела його походження. Також перевага надається стислому викладу матеріалу.

Дослідники новинного дискурсу виділяють такі лінгвістичні особливості організації текстового повідомлення:

1) прагнення до повноти та об'єктивності при передачі фактів – новини мають передавати максимально повну та точну інформацію, без надмірної інтерпретації та оцінки;

2) високий ступінь стандартизації – використання спеціалізованої лексики та термінів, що допомагають забезпечити точність та чіткість передачі інформації;

3) наявність реалій суспільного, політичного, культурного життя, а також цитат, що забезпечує довіру читачів до інформації та відображає контекст, у якому відбуваються події;

4) використання заголовків, побудованих на грі слів, цитатах, тропах, ідіомах тощо, що допомагає привернути увагу читачів та зробити новину більш запам'ятовуваною;

5) відсутність експресивної лексики, лексики оціночних суджень і прямого звернення до читача для збереження об'єктивності та нейтральності передачі інформації;

6) відсутність розмовної, сленгової і ненормативної лексики, що забезпечує високий рівень мовної культури та допомагає зберегти серйозний тон новин;

7) консервативність і рухливість викладу матеріалу новинних текстів як ознаки орієнтованості на збереження традицій та стандартів, але водночас відображення швидкоплинності та актуальності подій і тенденцій змін та розвитку суспільства;

8) постійне оновлення тематичних напрямів та різноманітності подання новинних текстів у поєднанні з дотриманням визнаних журналістських стандартів, що забезпечують довіру суспільства до інформації [1, с. 168].

Отже, новини BBC News UK передаються максимально повно та точно, без надмірної інтерпретації та оцінок, а також використовують лексику для забезпечення точності та чіткості викладу матеріалу. Наявність реалій суспільного, політичного, культурного життя, цитат та контексту допомагає створити довіру читачів до інформації.

Високий рівень мовної культури та серйозний тон новин забезпечуються відсутністю ненормативної лексики.

## **СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ ТА ЛІТЕРАТУРИ**

1. Волощук Ю. Специфіка перекладу англомовних новинних текстів українською мовою (на матеріалі новинних текстів ОБСЄ). *Науковий вісник ПНПУ ім. К. Д. Ушинського*. 2020. № 31. С. 164–180.

2. Ковилін Є. Р. Модель генерації відповідей в пошукових системах на основі неструктурованої бази знань : дис. ... канд. техн. наук : 01.05.02. Дніпро, 2020. 233 с.

**Прокопчук В.О., Дячук Н.В.**  
**Житомирський державний університет імені Івана Франка**

## **СЛОВОТВІРНІ ТА ПЕРЕКЛАДАЦЬКІ ХАРАКТЕРИСТИКИ ВІЙСЬКОВИХ ТЕРМІНІВ**

Словотвірні особливості військових термінів — це своєрідний код, який має свою систему знаків та правил. Аббревіації та скорочення — невидимі шифри, що полегшують спілкування між військовими. Префікси та суфікси, які приєднуються до слів, надають їм додатковий стратегічний вимір [5, с.144].

У світі перекладу військових термінів, кожен переклад — це своєрідна бойова операція, що передає не лише слова, а й контекст, емоції та відтінки значень. Адаптація до культурного контексту — це намагання увібрати в себе не лише мовні особливості, але й військову культуру, віддзеркалюючи не лише слова, але й глибину військового досвіду.

Військові терміни — це як живі організми, що реагують на зміни в їхньому середовищі. Їхня словотвірна еволюція — це великий експеримент, де нові аббревіації та вирази з'являються відповідно до потреб військової мови. У той же час, перекладацькі трансформації — це намагання розширити цей живий словник, зберігаючи його сутність в новому контексті.

В словотворчому та перекладацькому просторі військових термінів кожен знак, кожне слово — це як пазл, що вписується у складний портрет. Це не лише мовна дисципліна, але й мистецтво зберігати і передавати військовий дух та історію. Тут кожен термін стає своєрідним героєм, а кожен переклад — його вірним посланцем у світі мовлення [4, с.21 ].

### **Словотвірні моделі англійських військових термінів**

Вивчення словотвірних моделей англійських військових термінів відкриває перед нами цілий арсенал лінгвістичних прийомів та формування слів, які відзначаються своєю точністю та ефективністю. Далі представлено словотвірні моделі, що притаманні військовій термінології англійської мови:

#### **1. Аббревіації та скорочення:**

*UAV (Unmanned Aerial Vehicle), IED (Improvised Explosive Device)* – Використання початкових літер або скорочень для створення ефективних та лаконічних термінів.

#### **2. Префікси та суфікси:**

*Submarine (підводний човен), Multi-role (багатофункціональний)*. – Додавання префіксів та суфіксів для вказівки функціональних або класифікаційних характеристик [3, с.110].